PB-5-5

香港女青年商會

雛鳳鳴劇團演出

當紀

13.2.1978

PJ 6

LEE THEATRE • HONG KONG • 香港利舞台戲院

星辰石英多次响鬧計時秒表

第一鬧表
每天到時到候，便會在一分鐘內嘟嘟的响六十次，提醒您要辦的事情。

第二鬧表
與第一鬧表分別使用，提醒您另外要辦的事情，是忙碌人仕的腕上秘書。

報時器
每小時爲您報時一次，令您不會忘記時間。假日可以關掉，享受寧靜假期。

時間掣
以倒數方式，告訴您還剩多少時間。最多可由11小時59分59秒倒數。時間一到，便發出嘟嘟聲音。

秒計
秒計範圍由0秒至11小時59分59秒，可隨時中止，一按掣又會接着計下去。最適合爲賽跑，賽車，及賽馬計時。

週身法寶 鬧完再鬧



星辰石英多次响鬧計時秒表，是星辰表又一帶頭創作。週身法寶，多種用途。除以數字及字母顯示時分秒，星期日曆外，更增加了兩個鬧表，還有報時器，時間掣，及秒計，並以圖形顯示其操作。

星辰石英多次响鬧計時秒表，高度精密，每月快慢也不超過十秒。更設有電池將完訊號，及微型光燈，黑夜中亦可看到時間。

星辰石英多次响鬧計時秒表，鬧完再鬧，係醒啲嘅！

星辰表 CITIZEN

購買星辰石英表，請向零售商索取填有購買日期之世界性保證書。



十力協德 同心

香港女青年商會籌募社會服務展及
青年活動經費粵劇義演特刊

社會福利署署長
李子春題



吳朱蓮芬女士

Mrs. Fancy L. F. Ng

大會贊助人

Patron

HONG KONG JUNIOR CHAMBER OF COMMEI

(AFFILIATED WITH JAYCEES INTERNATIONAL INC.)

香港青年商會（國際青年商會成員）

272, QUEEN'S ROAD CENTRAL, 15/F., FLAT C, HONG KONG TEL. 5-438913 CABLE "JAYCEE"

National President:
John Lo 5-235066 5-732373

National Imm. Past President:
Y. K. Chan 5-458095

National Vice Presidents:
Amy Ma 5-445011
Major Tang 3-800211
Sonny Yu 5-252181

National Secretary General:
Helena Lee 5-799011
Ext. 3782

National Hon. Treasurer:
Y. S. Lok 5-799011
Ext. 3479

MESSAGE

It is my honour to congradulate The Hong Kong Jayceettes in hosting this Cantonese Opera(紫釵記).

The Hong Kong Jayceettes has always been keen supporters of our "Jaycee" movement as well as our Community. Being a pure female chapter, they choose to take initiative in social, economical and environmental affairs. Also, being the largest chapter in Hong Kong, I have no doubt that this project will be successful.

Best Wishes!

JOHN LO
NATIONAL PRESIDENT

Hong Kong Jayceettes Ltd.

Lady Chapter of the Hong Kong Junior Chamber of Commerce 香港女青年商會
24 ICE HOUSE STREET, 4TH FLOOR, HONG KONG. TEL: 5-231690 CABLE ADD. "JAYCEE"

MESSAGE

It gives me great pleasure to send my greetings and warm welcome to all guests and friends to this first project of the Hong Kong Jayceettes, organised in 1978, and the first of its kind - a Cantonese Opera.(紫釵記)

Stepping into the 9th year of existence, and reviewing what we have received from the community as well as how much our members have learned through the execution of numerous projects. The Hong Kong Jayceettes wish to draw the attention of our fellow citizens to the needs of the less priviledged people, and that we, the more blessed ones, should have the obligation to help. The funds raised from this project will, of course, be spend on many meaningful projects organised by the Hong Kong Jayceettes for the betterment of our community.

To our Hon. Treasurer, Project Chairman and her committees, I wish to thank all of you for bringing this project into a realization. To all our guests and supporters, our greatest gratitude for your presence this evening, and also for your most generous support, without which, this project would not be as successful.

Nora Cheng
President

January 25, 1978

Hong Kong Jayceettes Ltd.

Lady Chapter of the Hong Kong Junior Chamber 香港女青年商會
24 ICE HOUSE STREET, 4TH FLOOR, HONG KONG. TEL: 5-231690 CABLE ADD. "JAYCEE"

MESSAGE FROM THE CHAIRMAN OF THE FUND-RAISING ORGANISING COMMITTEE

As a member of the HK Jayceettes, I feel honoured to be appointed as the Chairman of this Fund-Raising Organising Committee.

HK Jayceettes have carried out many Community Development and Youth Activities Projects in the past which have made tremendous contributions to the betterment of the community at large. Just to mention a few, "Better Opportunities For The Mentally Handicapped Exhibition", "Toy Library", and "Creative Toys Competition" that we did last year have proved to be of enormous success.

In order to pursue further achievements, HK Jayceettes are planning to do even larger scale Community Development and Youth Activities Projects this year. It is with this in mind that we are presenting the Fund-Raising Cantonese Opera (紫釵記)to be performed by(雛鳳鳴劇團)tonight.

Ladies and gentlemen, Jaycees and Jayceettes, the Fund-Raising Organising Committee and I are very grateful to all of you who are present tonight for your generous support to enable us in attaining our fund raising target.

Besides expressing our heartfelt thanks, we would also like to take this opportunity to wish you all a very successful and prosperous 1978.

Rosa Chan
Chairman
Fund-Raising Organising Committee

THE FUND-RAISING ORGANISING COMMITTEE



Nora Cheng



Kitty Chow



Annie Tsui



CHAIRMAN
Rose Chan



SUPERVISOR
Alice Au



Evanda Li



Amy Ma



Emily Ma

ADVISERS



Hon.Secretary
Ellam Lam



Ticket Promotion
Sub-Com.Chairman
Jeannie Hau



Promotion &
Publicity
Ada Au



Function Sub-Com.
Chairman
Alice Fok



Hon.Treasurer
Regina Ma



SOUVENIR
PROGRAMME
Annie Chan



Ticket
May Lui



Ticket
Laura Kong



Function
Annie Lui



Master of
Ceremony
Florence Leung



Function
Stella Fung

BROAD MEMBERS OF HONG KONG JAYCEETTES LTD. 1978.



President
Nora Cheng



Presidential
Advisor
Annie Tsui



Immediate Past
President
Kitty Chow



Hon. Secretary
Agnes Liu



Hon. Tresurer
Alice Au



Theme
Manageress
Evanda Li



Vice President
Operations
Vanky Yip



Vice President
Program
Elsa Leung



Vice President
Development
Jocelyn Yip



CDC Director
Alice Kwan



EAC Director
Maye Wong



IAC Director
Theresa Yeung



LDC Director
Maureen Lai



MEC Director
Jenny So



PRC Director
Angela Chu



RRC Director
Emily Auw



YAC Director
Joan Wong

AN INTRODUCTION OF THE HONG KONG JAYCEETTES

The idea of lady membership was started in 1967. The Jaycees then requested their wives and girl friends to form an auxiliary group to assist them in their projects. This lady group was then affiliated to the Victoria Junior Chamber, one of the local chapters of the Hong Kong Jayceettes went one step further and became auxiliary to the Hong Kong Junior Chamber - the National body.

In November 1969, the Hong Kong Jayceettes was officially recognized as an independent chapter of the Hong Kong Junior Chamber -- being the 1st lady Jaycee chapter in Asia and the 2nd in the world of JCI.

***

Presently, Hong Kong Jayceettes have 100 members, varying from secretaries to nurses or teachers, social workers or housewives, office clerks or students. This great variety is brought about by the beautiful belief of Jaycees that membership with Junior Chamber should be opened to all people without discrimination as to sex, colour, race, religion or occupation. All people between the age of 18 and 40 and who have a keen interest in self-development and community work are welcome to be a Jaycee member.

***

Jayceettes' activities are planned and co-ordinated, by their Board of Directors, which members are elected at the Annual General Meeting in December every year.



VOICE OF THE UNVOICE

Preformance by deaf & dumb students



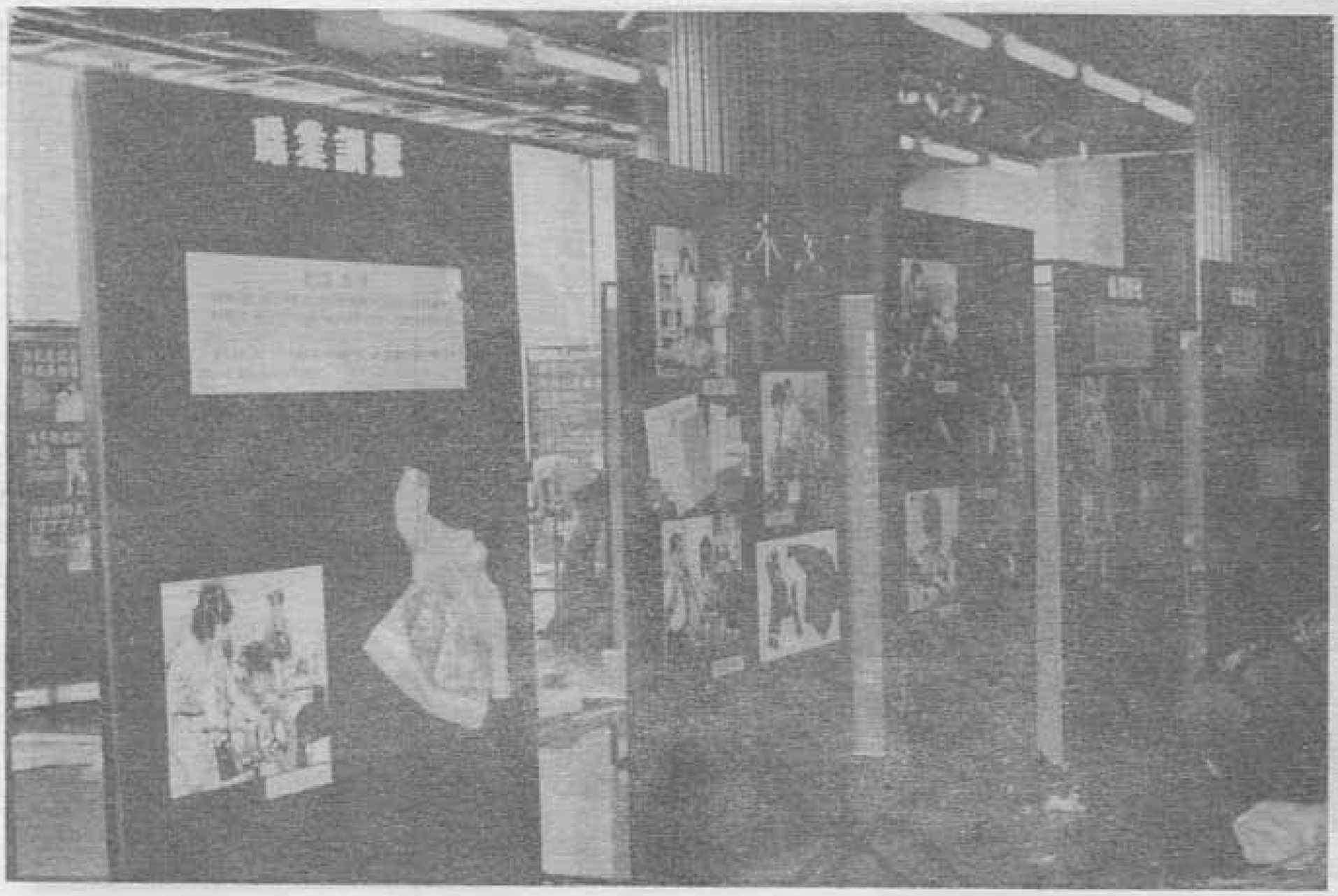
TOY LIBRARY

Children concentrating on the new toys in the library.



CHINESE CHESS CONTEST

Who is the winner ?



BETTER OPPORTUNITIES FOR THE MENTALLY HANDICAPPED

A glimpse of the exhibition hall



GROUP DANCE CONTEST

Performance by one of the competitors



TOY LIBRARY

Opening ceremony officiate by Mr. A.De O.Sales.

HONG KONG JAYC
1978 ORGAN

GERERAL

Presidential Advisor
Annie Tsui

Presider
Nora Cher

Vice President
Development
Jocelyn Yip

Hon.
Treasurer
Alice Au

Vice
Pr
Els

IAC
Director
Theresa
Yeung

LDC
Director
Maureen
Lai

YAC
Director
Joan
Wong

CDC
Director
Alice
Kwan

Officer
Florence
Leung

Officer
Rita
Lai

Officer
Betty
Leung

Theme
Manageress
Evanda Li

Officer
Winnie
Tsang

Of
Sh
M

Committee
Member
Ada Au
Jeannie Hau
Margaret Cheng

Committee
Member
Ivy Chan

Committee
Member
Nina Choy

C
S
P

Edi
Alice
Rosann
Winnif

Asst.
Treasurer

W & M
Committee

CTTES LIMITED
ATION CHART

MBERSHIP

Immediate Past President
Kitty Chow

Long Range Planning
Committe

1979 JCI Asian Pacific Conference
Bidding Committee

Executive Committee

Board of Directors

esident
ram
Leung

Hon
Secretary
Agnes Liu

Vice President
Operations
Vanky Yip

PRC
Director
Angela
Chu

EAC
Director
Maye
Wong

RRC
Director
Emily
Auw

MEC
Director
Jenny
So

er
ey

Snapshot
Editor
Alice
Fok

Star
Column
Petrina
Ip

Officer
Goretti
Siu

Officer
Pamela
Yuen

ittee
mber
ia Fung
ine Lau

Committee
Member
Gladys Man
Anne Chan
Winnie Tong

Committee
Member
Lucinda
Cheung

Committee
Member
Joyce Yeung
Anna Chan

ial Committee
n Belinda Chu
ip Florence Ng
Ho Catherina Teoh

Monthly General
Membership Meeting

Secretariat

雛鳳鳴劇團

經理：黃肇生　　顧問：黃炎

龍	梅	梁	言	靚	任	朱
劍	雪	醒	雪	次	冰	劍
笙	詩	波	芬	伯	兒	丹

潘	楊	黃	黃	招	黃	小
家	劍	棣	君	石	棣	應
輝	華	婉	林	文	儀	麟

指導舞台：梁曉輝

道具服裝：李榮照

設計佈景：陳慶祥

指導武術：李少華　任大勳

領導西樂：朱慶祥　朱毅剛

領導中樂：宋錦榮

劇務：葉紹德

紫釵記

劇情

李益，隴西人，與其拜兄弟崔允明韋夏卿，流寓長安居新明里，此歲寒三友，朝夕相依。元宵晚三人同往觀花燈，途經勝業坊，適遇名歌姬霍小玉與小婢至，益惊艷而無從相識，只嘆一面緣慳，驟見地上有一枝紫玉釵，遂拾之而觀賞，忽見方才小婢忽忙至，見益手持紫玉釵，向益取回並言明此物爲其小姐霍小玉所有，益遂還釵，並托鮑四娘爲媒，果能玉成好事。婚後益赴京試，一榜掄元，有朝中顯貴紅員盧太尉者，欲選益爲東床快婿，益言早與霍小玉成親，婉卻之，太尉恃勢將益囚禁，再計陷害小玉，正在窮途末路中，在崇敬寺與紅面黃衫客遇而將苦情盡訴，黃衫客同情而憫之，再後將益尋訪歸還並與太尉算賬。此劇香艷非凡，莊諧並茂，欲知全豹，請早臨場觀賞雛鳳鳴劇團全體台柱落力演出名劇紫釵記。

演員表

六　娘——言雪芬
韋夏卿——朱劍丹
盧太尉——靚次伯
（後　飾）
黃衫客——梁醒波
（先　飾）
崔允明——梁醒波、
浣　紗——任冰兒
霍小玉——梅雪詩
李　益——龍劍笙
（劇中人）（飾演者）

担綱演出



龍劍笙小姐



任冰兒小姐



梅雪詩小姐



梁醒波先生



靚次伯先生



言雪芬小姐



朱劍丹小姐

主題曲

（母白）十郎！（李益白）六娘！（母白）十郎，你番嚟就好咯，若你遲歸一日，你小夫妻就無相見之日咯，小玉，小玉，十郎返嚟叻。（浣紗白）小姐，姑爺返咗嚟叻。（小玉唱）小玉唱）魄蕩魂搖，願泉台埋恨痛，是誰個哭聲驚惡夢。（李益喊白）是十郎喚你呀，三載隔別，冷落梁園鳳，至令愛妻病態沉重。（小玉唱）。三載不回，怕拱木斂魂，埋芳塚。（衫客白）十郎，藥須能治病，唯酒可消愁，一塲結髮之情，你上前奉上一杯賠還不是，老某在此不便，要到內廂休息，你記得來呀！（李益白）小玉妻，望你飲過此杯就算十郎向你陪還不是。（小玉白）君虞，君虞，妾爲女子，薄命如斯，君是丈夫，負心若此，韶顏稚齒，飲恨而終，慈母在堂，不能供養，綺羅紘管，從此永休，微痛黃泉，皆君所賜，李君，李君，今當永訣矣！（李益唱）小玉霧月夜抱泣落紅，險些破碎了燈釵夢，喚魂句，頻頻喚句卿須記取再重逢，嘆病染芳軀不禁搖動，重似望夫山半欹帶病容，千般話猶在未語中，魂驚燕好皆變空，小玉，小玉。（小玉唱）處處仙音飄輕送，暗驚夜台露凍，讎共怨待向陰司控，聽風吹翠竹燈香照影印簾櫳。（白）霧夜少東風是誰個扶飛栖絮？（李益白）十郎扶你，（小玉白）生不如死，何用李君關注？（李益唱）願夭折李十郎休使愛妻多病痛！（白）劍合釵圓有生一日都望一日呀，（唱）並頭蓮曾亦有根基種，權勢盡看輕祇知愛情重，與你做過夫妻勝梁鴻。（小玉唱）墳墓裏可盡失相思痛，憎哭聲，喊聲將霍小玉叫回俗世中，（序白）生生生，難生何所用呢，（續唱）你再配了丹仙鳳，把白玉簫再弄，則怕你紅啼綠怨，由來舊愛新歡兩邊也難容，祝君再結鴛鴦夢，我願乞半穴墳珊珊瘦骨歸墓塚！（李益唱）雲草月更迷蒙，是誰個誤洩風聲播送，瑤台未有奇逢。（小玉白）既非負心，勝業坊與太尉府祇係一街之隔，你胡不歸來？（李益唱）淚窮力竭，儼如落網蛛鴉困身有玉籠，朝翅折了怎生飛動？（小玉序白）誰信你，想你見我變賣頭上紫釵，已知我今非昔比，我想那盧家小姐，佢在你（唱）乘龍日半繞盤龍髻拖玉燕釵腰肢欹擺上畫閣中，投懷向君弄髻插容。佢斜泛眼波，微露笑渦，將君輕輕碰。指玉燕珠釵不惜千金買來耀吓威風。（白）你知否新人髻上釵，噲向舊人眼中刺，（李益接唱）郎未變愛，針鋒相迫刺郎實太陰功。（小玉接唱）我典珠賣釵，以身待君，盼君望君，醉君夢君，你到今竟再婚折害儂。（李益接唱）盟誓永珍重。我未負你恩義隆。枕邊愛有千斤重。大丈夫處世做人應知愛妻兼盡忠。（小玉白）眞嘅，（接唱）既盡愛何以未潔身自重。（李益接唱）咪再錯翻醋雨酸風。當知衷心隱痛。（小玉接唱）侯氏報消息那有不忠。（李益接唱）經拒婚摧惡夢。（小玉接唱）未信君你入贅綉閣敢拒附鳳與攀龍。（李益接唱）十郎未慣同床異夢。更憶小玉恩深重。（小玉接唱）柳底間有摺摺薰風。且聽君將愛頌。（李益接唱）日掛中天格外紅。月缺終須有彌縫。（白）千差萬錯，錯在我吹臺賦詩，有不上望京樓之句，（續唱）佢便借詩中意謠言惑衆。有心逼我乘龍。玉燕釵又再相逢。我誓死不向遣貴附從。吞釵拒婚拼命送。（小玉序白）哦，十郎十郎，你可曾爲我眞個吞釵拒婚不慕權貴，若是眞情，以釵還我，（接唱）自釵燕失春風。憔悴不出衆。我再將紫釵弄。漸露笑容。玉潔冰清那許有裂縫。今宵壓髻有紫釵用。（小玉白）浣紗，浣紗，你快取鏡奩脂粉，待我從新插戴啦，（李益詩白）飄香雲鬢玉釵風。（小玉詩白）人面燭光相映紅。（李益詩白）豈無膏沐爲誰容。（唱）對燭添妝幽香暗送。（李益唱）鏡破重圓斜照玉鳳。（小玉唱）月容花色倦眼惺忪。（李益接唱）淡抹胭脂爲你描容。（小玉唱）自君愛顧照耀玲瓏。（李益唱）笑倚花間欲迎春風。（小玉唱）病喘花間怕君見病容。（李益白）伏望捧心有病因郎減，（小玉白）但願長留粉蝶抱花叢。（李益唱）晚粧淡素豐姿綽約艷如絕世容。欲見珠釵今生今世莫嘆飄蓬。（小玉唱）三載怨恨盡掃空。雙影笑擁不語中。

PROGRAMME

1. Welcoming speech by President Miss Nora Cheng.

2. Speech by Guest of Honour, The Hon. Thomas C.Y.Lee C.B.E. (J.P.)

3. Souvenir presentation by Guest of Honour to patron Mrs. Fancy L.F.NG.

4. Souvenir presentation by President to Guest of Honour.

5. Souvenir presentation by President to 雛鳳鳴劇團

6. Presentation of bouquet

7. Vote of thanks by Chairman Miss Rosa Chan

A C K N O W L E D G M E N T

The Hon. Thomas C.Y.Lee C.B.E. (J.P.)

Mrs. Fancy L.F.NG (Patron)

Asahi Photographic Supplies

Gilman & Co.,Ltd.

Gibb, Livingston & Co.,Ltd.

National Panasonic

Kent

雛鳳鳴劇團

Lee Theatre

The organising Committee would like to thank all who have help to make this fund-raising project success.

徐匡謀夫人

致意

20 CLASS A CIGARETTES

KENT

WITH THE FAMOUS MICRONITE® FILTER

開心哩！唔出奇呀！當你試過健牌嘅好煙味



由美國新鮮運到

KKS-98

National Panasonic

原裝美妙音響



RF-5410B

樂聲牌RF-5410B (FM/MW/MARINE/SW₁/SW₂)五波段收音卡式錄音機，三種電源操作，配合鐵淦氧(FERRITE)磁頭、獨立高音掣及低音掣，兩路分音，混聲系統及無定向麥克風等設備以雄偉之7.0WATT (RMS)輸出，保證錄放音色，優美動聽，與原裝音響一式一樣。

參觀垂詢請蒞臨下列地址：
中區聯邦大廈十四樓樂聲牌陳列室，
旺角麗斯大廈二樓樂聲牌陳列室，

NA 1031

National

樂聲牌

垂詢請電3-315111

九龍彌敦道625號麗斯大廈二/三樓
電話：3-315111
香港中環聯邦大廈1401室．電話：5-256161-8

信興電器貿易有限公司

九龍官塘創業街36號 豪氏工業大廈
電話：3-410321-8
修理部電話：3-430161

COURVOISIER

The Brandy of [redacted]

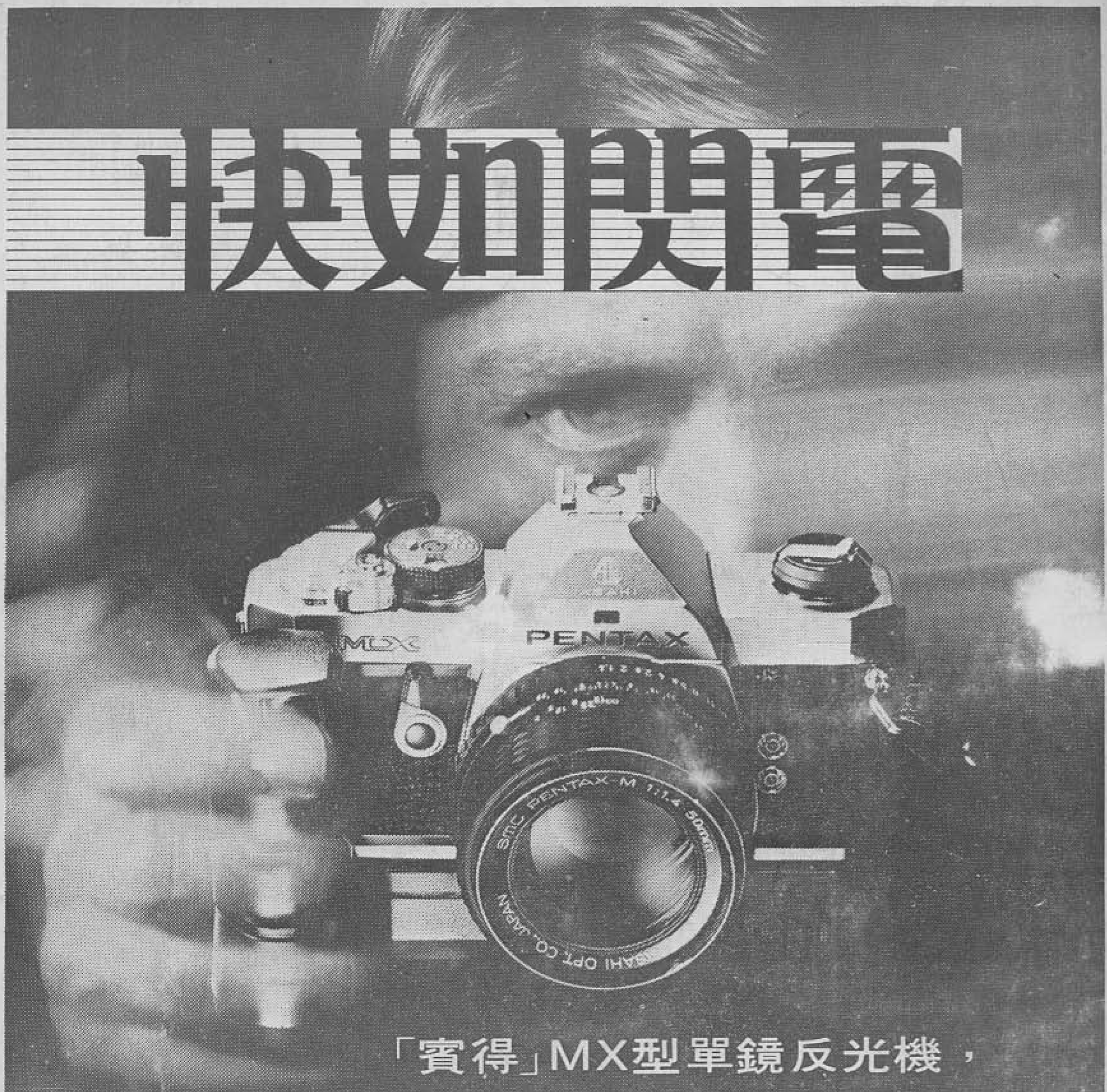
HONG KONG JUNIOR CHAMBER OF COMMERCE

DATE RETURNED	DATE RETURNED	DATE RETURNED	DATE RETURNED

雛鳳鳴劇團同人

致意

快如閃電



「賓得」MX型單鏡反光機，
配上MX型自動捲片器，
當即如虎添翼，寸機不失。

ASAHI
PENTAX
MX

此機特點繁多：除機身輕巧纖細外，測光系統並採用高度敏感之GPD光線感應設備，加上獨有之TTL三色光能顯示，曝光準確，並且不受紅外線影響。觀景器特別寬闊明朗，光圈級數、快門速度、以及電池狀況，一目了然。分像及微稜鏡對焦，同時進行，準確方便。「賓得」MX型相機，打破了專業相機笨重設計的傳統。

總代理：賓得攝影器材　九龍海防道35-37號海利行十二樓　電話：3-677077